

## Cahier de traduction latine : légende de Phaéton

**Numéro d'inventaire** : 2015.8.6306

**Auteur(s)** : Jean-François Dallay

**Type de document** : travail d'élève

**Période de création** : 3e quart 20e siècle

**Inscriptions** :

- marque de fabricant : Glatigny : 32 pages : papier garanti : afnor VII/I : 64 G : 2012
- annotation : Ça et là des choses extraordinaires sont dispersées aussi dans les différentes parties du ciel et tremblant il voit la figure d'animaux monstrueux : (annotation barrée : Instruction civique : Dallay Jean-François : 5ème classique)

**Matériau(x) et technique(s)** : papier ligné, papier

**Description** : Cahier relié avec un fil blanc. Petit format, Séyès. Écritures au stylo plume à encre bleue et au stylo bille noir 24 pages sur 32 sont présentes.

**Mesures** : hauteur : 21,9 cm ; largeur : 17 cm

**Notes** : Pas de page de garde, pas de mention claire de nom, à part un nom barré sur la couverture. Pas de mention de classe ni de matière, mais un deuxième cahier semblable à celui-ci mentionne le nom de Jean-François Dallay clairement et une classe : 4ème classique B. L'intégralité des notes semblent constituer un exercice de version sur le livre II des Métamorphoses d'Ovide, et plus précisément sur les passages relatant de la légende de Phaéton.

**Mots-clés** : Latin

**Utilisation / destination** : enseignement

**Autres descriptions** : Langue : français, latin

Nombre de pages : non paginé

Commentaire pagination : 24 p.

**Objets associés** : 2015.8.6307

GLATIGNY

32 PAGES

ca et là des choses  
extraordinaires des,  
cho — sont dispersées  
aussi dans les  
différentes parties  
du ciel  
et tombent  
il voit des fantômes  
de touffes de  
la figure  
et animaux  
monstrueux

~~Instruction~~

~~biunique~~

~~Dalby Jean - François~~

~~Jean - Louis -~~

PAPIER GARANTI  
AFNOR VII/1  
64 G  
2012

Guide / légende de Phédon p 455, Zénopon

regia solis	le palais du soleil
erat	était
alta	haut
sublimibus columnis	dans les sublimes hauteurs du ciel
clara	clair
micante aure	avec l'or brillant
flammasque	et les flammes
imitante pyrope	imitant le pyrope
cujus	dont
ebur nitidum	l'ivoire brillant
tegebat	recouvrait
fastigia summa	les hauts toits,
valvae bifores	les portes d'argent
argenti	à deux ouvertures,
radiabant	rayonnaient
lumine	à la lumière.
opus	le travail
superabat	suffisait
materiae	à la matière!
nam	en effet
Muliber illic	Vulcan

s'élevait  
sur de  
hautes colonnes.

brillant  
par l'or étincelant  
et du pyrope  
imitant les flammes

l'ivoire poli  
couvrait <sup>le</sup> couronnement  
~~le haut des toits du palais~~  
la porte à deux ~~de~~  
battants  
rayonnait  
de la lumière de l'argent  
le travail  
dépassait  
la matière